

CURRICULUM VITAE

Vladimír Sihotský

I have graduated at Electric High School in Kosice (Slovak Republic) in 1961.
I have a degree in Technical cybernetic at Technical University, Brno (Czech Republic) which I obtained in 1966.

My native language is Slovak.
I am translating from German or English to Slovak.

I spent my professional career in a metallurgical company – cold rolling mill – later U.S. Steel. Kosice. I worked in this company in the field of the maintenance and repair of the measurement and control equipment based on electronic tubes up to PC for 40 years.

During my career in U.S. Steel Kosice I prepared projects for the modernization of the existing aggregates for production of new materials delivered for automobile industry. These projects were realized by cooperation with world-known companies Demag, ABB, VOEST APLINE, Clecim, Segelec, Schneider group etc. I have translated many manuals from English to Slovak for Eberline Instruments GmbH, Erlangen, ABB, SIEMENS etc.

During my career in U.S. Steel Kosice I prepared projects for the modernization of the existing aggregates for production of new materials delivered for automobile industry. These projects were realized in cooperation with world-known companies from German, Austria, England, France, Italy etc. At that time, I worked in my position also as an interpreter during meetings and technical negotiations. I also translated the various manuals, letters, contracts, reports, and lists of spare parts. I collaborated together with our contractors during preparing, montage, commissioning, cold and hot tests and as well during operation of those projects.

Over 35 years I work in technical translation. Since 2003 I have been active as freelance translator in the fields:

- Measurement & control, process automation
- PC – hardware and software
- Electric devices
- Mechanical devices
- Maintenance and repair of different electric and mechanical equipment
- Cold rolling processing and other metallurgical processes from blast – furnace, steelwork, hot mill up to finishing lines
- Automotive industry
- EU standards
- Technical contracts
- Safety

Software: SDL Trados Studio 2011, Adobe Acrobat, Microsoft Word, Microsoft Excel, Microsoft Project, PowerPoint.

Tax ID: SK1026014638
Payment: PayPal or Bank transfer
E-mail: vsihotsky@seznam.cz

My profile: <http://www.proz.com/profile/1012909>

Some of my last translation

	Name	Source file	Software	Number of words	Agency	Note
1	Grinding machine Herkules with Siemens control	Paper	Word	27 000	Slovakia	
2	TruMark® Marking laser system	xml	Trados	20 000	Deutschland	
3	Internet sale of spare parts General Motors	xml	Trados		USA	Long term cooperation
4	Automotive, Engineering - Volkswagen	xls	Trados	15 000	Deutschland	
5	Rundtakt – Montage machine for oil temperature controller	doc	Trados	5 000	Deutschland	
6	Technical manual for dosing device, dosing pumps	*.rtf.ttx	Trados	20 000	Deutschland	Long term cooperation
7	Elektro- drawings for biomass heating plant	xls	Trados	10 000	Czech	
8	Operating instructions: heating system, air-conditioner and ventilation plant			6 000	Czech	
9	Text for hydraulic and pneumatic drawings	xls	Trados	12 000	Czech	
10	HG Gantry, GSFSiemens 840D, pressure transducer, messages files	doc, xls	doc, xls	15 000	Deutschland	Proofreading and translation
11	Thermo Eberline, Messages and commands	Access	Access	25 000	Czech	
12	Maintenance, repair & operations Steam Turbines, supply of gaseous fuels, Siemens	ppt, doc	Trados	25 000	Ungarn	
13	Operating Instruction, Hand Held Communicator	pdf	doc	23 000	Slowakei	
14	VW Bratislava - production-quality assurance	xls	Trados	7 000	Czech	
15	Operating and maintenance instructions automatic coupler, semi-permanent coupler for DD Slovakia	doc		18 000	Sweden	
16	Maier-Sensors	doc	Trados	9 000	Czech	

Košice, 23.05.2013

Ing. Vladimír Sihotský